

大部分ハ不正取引ナリト断定セル阿片諮問委員会ノ報告ニ基キ同国政府カ不正輸出ノ取締ニ付何等ノ措置ヲモ採ラサリシヲ責メ今後ノ取締ニ付勸告スル所アリ右ニ対シ波斯代表ハ第二阿片會議ニ提案セル阿片生産品ノ生産情況視察班派遣ヲ要求シ右視察ノ結果ニ依リ生産制限及輸出取締ヲ為ス可キ旨声明セリ本件討論中「セシル」卿ハ一方波斯側ノ取締ヲ勸告スルト同時ニ他方波斯阿片ノ積替及通過ニ対シ嚴重ナル取締ヲ励行スヘシトノ諮問委員会提案並ニ輸送船舶ノ国籍變更ニ依リ輸送船カ巧ニ取締ヲ免レ居ル事実ニ対シ各国力適當ノ方策ヲ講スヘシトノ同提議ニ付暗ニ日本側

ノ注意ヲ喚起セント試ミタリ本邦カ将来引続キ波斯阿片買付ノ自由ヲ確保スルカ為メニハ此等不正取引ニ対シ一層嚴正ナル取締ヲ加ヘラルルコト緊切ナリト思考ス

尚ホ阿片問題ハ今や連盟關係諸案件中ノ呼物トナリ之カ討論中ニハ聴衆堂ニ溢レ殊ニ米国人ノ來聴スルモノ甚タ多ク故「ウイルソン」大統領夫人ヲ始メ國際政事協会の主任米國新聞記者及通信員等ハ終始熱心ニ傍聴セリ乍去我國ニ対スル信望ハ一般ニ益々厚ク我ニ対スル惡声地ヲ払ヘルノ觀アルハ欣快ノ至ナリ

## 事項六 日英通商航海条約改定交渉

一四八 一月十三日 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛（電報）

日英通商追加条約案文ニ關スル英國側トノ交

涉経緯報告ノ件

第一一号（極秘） （一月十四日接受）

客年往電第三一八号ニ關シ

十三日商務省ニ於テ第七回會議開催出席者先方「ウォータロー」ヲ加ヘタル外前回ニ同シ

（一）陸境關稅問題ニ關シ先方ハ当方提案（往電第八〇六号）ニ異議ナキコトヲ声明シ右ハ議定書中ノ一項トスルヤ交換公文ノ形式トナスヤノ点ハ先方ノ意向ニ任スコトセリ之レニテ大体總テノ問題ニ付キ双方意見妥協ヲ見タルヲ以テ從來協定ニ達シタル点ヲ先方ニ於テ至急整理シ次回ニハ右整理シタルモノニ付「レビュー」ヲナスコトセリ

（二）当方ヨリ往電第三一九号英國提案ニハ帝國政府ニ於テモ異議ナキ旨ヲ述フルト共ニ第八条及付屬協定稅表廢棄ト

「アイルランド」トノ關係ニ付キ万一ノ誤解ヲ防ク為メナリトテ同条及稅表ハ自由國ニハ適用ナシトノ意味ノ一項ヲ議定書ニ追加スルコトヲ提議シタル所形式ニ就キ考慮スルコトトナレリ

（三）先方ヨリ改定條約ノ期限ニ就キ当方ノ意向ヲ質シタルヲ以テ帝國政府ヨリ最長五ケ年トノ訓令ニ接シ居ルコト其以後ハ現行條約ノ通りタルヘキ旨ヲ回答シ置ケリ

（四）「チャプマン」ハ前記案文作成ニ關連シ一ノ「サゼッシヨン」アリトテ這回ノ英、独通商條約付屬議定書第一条（客年十二月十日付公第五〇二号拙信参照）類似ノ規定ヲ日英間ニモ設ケ度キ意向ヲ述ヘタルニ付徳川ハ何分ニモ旧敵國タル独乙ト英國トノ通商關係兎角円滑ヲ欠ク嫌アルヲ慮リ之ヲ緩和スルカ為英、独間ニハ斯ル規定ヲ設クルノ必要アリタルカ如クニモ解セラルルカ英國政府ノ真意如何ト尋ネタルニ右ハ決シテ斯ル理由ニ基クニ非ス只斯ル規定ヲ設ケ締約國間ノ友好的精神ヲ表明スルハ通商關係ニ新友誼

の空氣ヲ作ルモノニテ新觀念ナレハ今後ノ通商条約ニハ凡ヘテ同様ノ条項ヲ設ケ度キ意向ナリトテ当方ノ同意ヲ求メタルヲ以テ右規定ニシテ右ノ精神ニ基クニ於テハ本員等ニ於テハ差支ヘ無カルヘシト思考スルモノ一応案文ヲ見タル上帝國政府ノ意向ヲ確カムヘキ旨ヲ答ヘ先方ニ於テ案文作成当方ヘ送付スルコトナレリ右条文接到次第電報スヘク右案文ニ関シ「ファウンテン」岡本トノ間ニ非公式会合ヲ先ツ催シ大体纏リタル上從來協定ニ達シタル諸点ノ「レピート」ト共ニ正式討議ヲ為ス筈ナルモ帝國側トシテ右ノ如キ規定ヲ設クルニ異議ヲ唱フヘキ理由存セサルニ付帝國政府ニ於テモ御賛認然ルヘシト思考ス

(四)客年往電第六七一号ノ(A)及(B)ノ了解ヲ記録ニ止ムル為ノ案文ヲ当方ニ於テ作成シ先方ニ交付セリ先方ノ同意ヲ得次第右案文電報スヘシ

(四)一月三日「ブラッドフアウド」Textile Mercury 紙ニ同地商業會議所ハ第八条廢棄ニ関シ帝國政府カ奢侈品關稅ノ場合ニ於ケルカ如ク毛織物ニ対シ急激ニ稅率ヲ引上クルヲ虞レ商務省ニ対シ三月十日前後ニ帝國政府ノ意向闡明方ヲ求ムル旨ノ書面ヲ送リタリトノ記事アリタレハ右ニ関シ

電第一二号(五)ノ二了解及同電(一)ノ件ヲ条約中ノ一条項トセス Minutes 中ニ入ルル事トセルモノニシテ本使ト英外務大臣間ノ問答ノ体裁ト為リ居レリ右 Minutes ハ趣旨ニ於テ我案ト全然同一ニ付同意ヲ与フヘキニ付右御承知置ヲ請フ右全文必要ナラハ電報スヘシ

(三)追加条約案第一条ニ付左シタル御不同意ナキニ於テハ本使ニ対シ全權御委任狀御下付相成様手續方御手配アリタシ(別電)

在英国林大使發幣原外務大臣宛二月一日着電報第四七号

英国側ヨリ提出ノ追加条約案

第四七号 別電(極秘)

前文略ス第一条第一項英独新通商条約付属「プロトコール」第一条其儘(只 Treaty ヲ Convention ニ改ム)第二項 within the limits of this undertaking each party agrees not to impose, reimpose or prolong any duties or charges which are specially injurious to the other party. Each party further agrees, when modifying its existing customs tariff and fixing future rates by customs duty as far as they specially affect the interest of

客年仏宛貴電第三五三号ノ要旨ヲ英文ニ認メ先方極ク内々ノ含ミ迄トシテ交付シ置キタリ

一四九 二月一日(着) 在英国林大使ヨリ 幣原外務大臣宛(電報)

日英通商追加条約案及ビ會議議事録案英側ヨリ送付越ノ旨報告並ニ右ニ関シ意見開陳ノ件

別電

在英国林大使發幣原外務大臣宛二月一日着電報第四七号

英国側ヨリ提出ノ追加条約案

第四六号(極秘)

往電第一一号ニ関シ

三十一日「ファウンテン」ヨリ岡本ヘ從來討議ノ結果ヲ整理シ同電(四)提案ヲ其第一条ト為シタル追加条約案「Draft Supplementary Convention between United Kingdom and Japan」並「ミニッツ」案送付越セリ(一)右追加条約案ハ別電ノ通ナル処其第二条以下七条迄ハ既ニ双方ノ合意シタル所ニシテ又第八条及第九条モ何等御異議無之事ト存セラレ從テ問題ハ単ニ第一条ニ止マル次第ナルニ付同条ニ于スル何分ノ意見ナルヘク速ニ御回示アリ度シ(二) Minutes ハ往

the other party to have due regard to reciprocity and to the development on fair and equitable terms of the commerce of the territories of the two parties, the Japanese Government taking into full account the favourable treatment accorded to Goods the produce or manufacture of Japan. 第三項 Coming into force of the present treaty either of the two contracting parties be of the opinion that particular rates of customs duty fixed, by the other party are not in accordance with the above undertaking both parties agree to enter immediately into verbal negotiations.

第二条客年機密公第八二号付属案文ノ通、第三条(不明) Article 21 of Treaty Commerce and Navigation signed at London on 3rd April 1911 there shall be substituted following article ト前置キシ其次キニ(脱)日英通商条約第二一条第一項ノ according to ヨリ respectively 迄ヲ according to their respective laws ニ改メ且同項末尾ニ客年往電第二二三号ノ通追加シタル同条全文ヲ掲グ(即チ右改正第一項ノ外同条第二及第三項ヲモ其儘掲グ)

- 第四条、客年機密公第二八号英国提案第一条ノ通り但シニ行ノ other provision ノ other ヲ削リ protocol ニ convention ニ改ム
- 第五条、右英提案第二条ノ通り但シ protocol ヲ convention ニ又 adhesion ヲ accession ニ改ム
- 第六条、右英提案第三条ノ通り但シニヲ五ニ改ム
- 第七条、右英提案第四条ノ通り但シ protocol ヲ convention ニ又 adhesion ヲ accession ニ改ム
- 第八条、as notwithstanding the provisions of the first Paragraph of Article 27 of the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on the 3rd April, 1911, remaining provisions of that Treaty shall, except as far as ratified by the present convention, continue in force until the expiration of the present Convention.
- 第九条、現行条約第二七条一項ニ左ノ変更ヲ加ヘタルモノト同シ
- (a) treaty ニ各 convention ニ又 Vladivostok ヲ London ニ改ム
- (b) into operation 以下一九一三年迄ヲ左記ノ如ク改ム

immediately upon ratification and shall remain in force for five years from date exchange of ratifications.

(c) neither of the H. C. P. nor neither party ニ改メ terminate the ノ次ニ present ヲ加ヘ operative ヲ in force ニ又 one year ヲ twelve months ニ改ム末文現行条約ノ通

一五〇 二月二日 在英国林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛

日英追加条約草案及ヒ同調印ノ際ノ會議議事

録案送付ノ件

付属書一 日英通商追加条約案

二 日英通商追加条約調印ノ際ノ會議議事録案

機密公第七号

大正十四年二月二日

(四月十八日接受)

在英

特命全權大使男爵 林 權助 (印)

外務大臣男爵 幣原 喜重郎殿

日英通商航海条約改訂ニ關スル件

客月三十一日商務省通商關係及条約部ノ部長タル「フアウ  
ンテン」ヨリ第七回本件會議ニ於ケル取極ニ基キ岡本書記

that is to say:

His Britannic Majesty:

The Emperor of Japan:

who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:

#### ARTICLE 1.

DRAFT SUPPLEMENTARY CONVENTION  
BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
AND JAPAN

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the Emperor of Japan, being desirous of confirming the good understanding which happily subsists between them, have resolved to supplement the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on April 3rd, 1911, and for that purpose have appointed their plenipotentiaries,

a result of the rates of customs duties or charges themselves or of arbitrary or unreasonable customs classification any such discrimination can be shown to have arisen.

Within the limits of this undertaking each party agrees not to impose, reimpose or prolong any duties or charges which are specially injurious to the other party. Each party further agrees, when modifying its existing Customs tariff and fixing future rates of Customs duty as far as they specially affect the interest of the other party to have due regard to reciprocity and to the development on fair and equitable terms of the commerce of the territories of the two parties, the Japanese Government taking into full account the favourable treatment accorded to goods the produce or manufacture of Japan.

Should either of the two Contracting Parties be of the opinion that particular rates of Customs duty fixed by the other party are not in accordance with

### ARTICLE 3.

For Article XXI of the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on 3rd April, 1911, there shall be substituted the following Article:

The Coasting trade of the High Contracting Parties is excepted from the provisions of the present Treaty, and shall be regulated according to their respective laws. It is, however, understood that the subjects and vessels of either High Contracting Party shall enjoy in this respect most-favoured-nation treatment in the territories of the other, but this benefit will be claimed only under the condition of reciprocity in the event of such condition being required by the laws of either Party or by the terms of an arrangement with a third Party by which special concessions in that respect may be granted to that third Party.

British and Japanese vessels, may, nevertheless, proceed from one port to another, either for the pur-

the above undertaking both parties agree to enter immediately into verbal negotiations.

### ARTICLE 2.

The stipulations of the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on 3rd April, 1911, will not be held to preclude either of the High Contracting Parties from making any special reduction of Customs duty for goods imported over the land frontier of the territory of that Party which may be shown to be justified by the considerations referred to in Article 7 of the Statute on the International Regime of Maritime Ports adopted by the Second General Conference on Communications and Transit which met at Geneva on 15th November, 1923. Should any question arise as to whether any such reduction of Customs duty is in accordance with the terms of the said Article 7 it shall in the event of dispute be dealt with in the manner prescribed in Articles 21 and 22 of the Statute.

pose of landing the whole or part of their passengers or cargoes brought from abroad, or of taking on board the whole or part of their passengers or cargoes for a foreign destination.

It is also understood that, in the event of the coasting trade of either party being exclusively reserved to national vessels, the vessels of the other party, if engaged in trade to or from places not within the limits of the coasting trade so reserved, shall not be prohibited from the carriage between two ports of the territories of the former party of passengers holding through tickets, or merchandise consigned on through bills of lading to or from places not within the above-mentioned limits, and while engaged in such carriage these vessels and their cargoes shall enjoy the full privileges of this Treaty.

### ARTICLE 4.

The stipulations of the Treaty signed at London on the 3rd April, 1911, as modified by the provisions

of the present Convention shall be applicable to all Japanese possessions, to Japanese leased territories and to territories in respect of which a Mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty the Emperor of Japan, and the right of either H.C.P. under the second paragraph of Article XXVII of the said Treaty to terminate it separately at any time on giving twelve months' notice shall be understood to extend to termination of the Treaty as modified in respect of any Japanese possession, Japanese leased territory or territory in respect of which a Mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty the Emperor of Japan.

ARTICLE 5.

The modifications of the Treaty signed at London on the 3rd April, 1911, contained in the present Convention shall not be applicable to any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies,

Possessions or Protectorates on behalf of which notice of accession has been given under Article XXVI of the said Treaty unless notice shall have been given by His Britannic Majesty's Representative at Tokio of the desire of His Britannic Majesty that the said modifications shall apply to any such territory in which event the said Treaty shall apply as modified. If no such notice shall have been given in respect of any such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate, the stipulations of the said Treaty shall continue to apply to such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate without the modifications contained in the present Convention unless notice of termination shall have been given by either party in accordance with the second paragraph of Article XXVII of the Treaty in respect of such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate, in which event the Treaty shall cease to have effect as regards such self-govern-

ing Dominion, Colony, Possession or Protectorate twelve months after notice of termination has been given.

ARTICLE 6.

The stipulations of Article 5 shall be understood to extend to the Irish Free State and in addition the right of either Party under the second paragraph of Article XXVII of the Treaty to terminate it separately shall be understood to extend to separate termination in respect of the Irish Free State.

ARTICLE 7.

The stipulations of the Treaty signed at London on the 3rd April, 1911, as modified by the present Convention may be made applicable to any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates on behalf of which notice of accession has not been given under Article XXVI of the said Treaty, and to any British leased territory or any territory in respect of which

a Mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty if notice is given by His Britannic Majesty's Representative at Tokio of the desire of His Britannic Majesty that the said stipulations shall so apply to such territory, and the right of either party under the second paragraph of Article XXVII of the Treaty to terminate it separately at any time on giving twelve months' notice shall be understood to extend to separate termination of the Treaty as modified in respect of such self-governing Dominion, Colony, Possession, Protectorate or Territory.

ARTICLE 8.

Notwithstanding the provisions of the first paragraph of Article XXVII of the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on the 3rd April, 1911, the remaining provisions of that Treaty shall, except as far as modified by the present Convention continue in force until the expiration of the present

Convention.

ARTICLE 9.

The present Convention shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at London as soon as possible. It shall enter into operation immediately upon ratification and shall remain in force for five years from the date of exchange of ratifications. In case neither party shall have given notice to the other twelve months before the expiration of the said period of his intention to terminate the present Convention, it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it.

IN WITNESS whereof etc. etc.,

Done at London in duplicate this            day of  
1925.

(左欄欄11)

日英通商航海条約改定交渉の爲め

concerning coasting trade in the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on the 3rd April, 1911. He proposed that all questions connected with the practical application of the condition of reciprocity as provided for in Article 3 of the Supplementary Convention should be left for future negotiation between the representatives of the two Powers which should be deferred until a decision in the matter had actually been made by the Japanese Government.

The Secretary of State for Foreign Affairs concurred.

Mandated Territories.

The Japanese Ambassador asked whether he was correct in assuming that the application to the mandated territories of the High Contracting Parties of the Provisions of the Treaty under reference as amended by the Supplementary Convention did not prejudice the provisions of the Covenant of the

MINUTES OF A MEETING between BRITISH and JAPANESE REPRESENTATIVES, held at        p.m. on       , at the Foreign Office, London, for the purpose of signing a Convention supplementing the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on 3rd April, 1911.

Plenipotentiaries present:

United Kingdom

Japan.

The Secretary of State for Foreign Affairs announced that the negotiation of the Supplementary Convention between the United Kingdom and Japan was now concluded and that the Convention was ready for signature.

Coasting trade.

The Japanese Ambassador expressed his gratification at the acceptance on the part of the British representatives of the amendment put forward by the Imperial Japanese Government to the provisions

League of Nations and the terms of the Mandates in respect of these territories.

The Secretary of State for Foreign Affairs replied that such was also the interpretation of the British Government.

Non-application of Schedule to I.F.S.

The Japanese Ambassador inquired whether he was correct in assuming that it was agreed between the Parties that, as the abrogation of Article VIII and the annexed schedule of the Treaty takes effect apart from the provisions of the present Supplementary Convention, the stipulations of Article 6 of the Supplementary Convention are not to be applicable in respect of the said abrogation.

The Secretary of State for Foreign Affairs replied that he concurred in this view.

The plenipotentiaries (        for the United Kingdom and        for Japan) then proceeded to the signature of the Supplementary Convention and

the proceedings terminated.

(Signed)

(Signed)

一五一 二月三日

幣原外務大臣ヨリ  
在英国林大使宛(電報)

日英通商追加条約案文ニ関スル英国側トノ討

議報告ノ件

第三七号(極秘)

貴電第一一号ニ関シ

(一)貴電(一)陸境関税ニ関スル兩國ノ了解ニ関シテハ意見ノ相違アル場合ニハ仲裁裁判ニ付スル等現行日英条約ニ定ムル範圍外ノコトヲ規定シ又我ニ於テハ未タ海港条約ヲ批准シ居ラサル關係等ニ鑑ミ御批准ヲ要スルモノトシタキニ付成ルヘクハ議定書中ノ一項トセラレタシ尤モ「アイルランド」ニ關スル了解ハ元來解釈問題ナルニ付公文交換ノ形式トセラルルモ差支ナシ

(二)貴電(四)ニ關シ元來戰前独逸ニ於テ税率ノ制定又ハ協定ノ際極端ナル所謂「スペシアルゼーション」ヲ行ヒシタメ最惠国條款ハ殆ト其ノ効果ヲ失ヒシ事實アリシニ鑑ミ對

### 報告ノ件

第五二号(極秘)

往電第四七号ニ關シ追加条約案第一条ハ英、独条約付属「プロトコール」第一条及第二条ヲ合一シ只第二条第一項ノ末段ヲ削除シタルモノナルカ意味合不明確カメ置クヲ要スト認メタル点アルヲ以テ三日岡本「ファウンテン」ヲ訪問談話ヲ交換シタリ要点左ノ通

(一)(a)第一項ニ「最惠国条項ニ對シ最広義ノ解釈ヲ下ス事ヲ約ス」ト在ル処右ハ現行条約等ニ例ヘハ相互ノ条件ヲ以テ最惠国待遇ヲ許容セル場合等ノ右条件ニ何等影響ヲ及ホス次第二非スト解スル処右ニ相違無キヤト質シタルニ然リト答ヘタリ(b)第二項冒頭 within the limits of this undertaking ト在ルハ各自ノ産業ヲ保存スル為ニ必要ナル措置ヲ執ル權利ヲ損ハスシテトノ意味ナリト告ク我レニ於テ欲スルニ於テハ右意味通ノ文句ニ書改ムルモ可ナリト云  
(c)第二項ニ specially injurious to specially affect the interest ト在ル処二者如何ナル差異アリヤト問ヒタルニ practically the same thing ナリト云ヘリ(p)英独議定書第二条第一項末段ヲ削除シタルハ独逸ニ對シテ

独平和条約第二六五条ノ挿入トナリ更ニ英独新条約議定書第一条ハ右趣旨ヲ襲踏セルモノト思考セラルル処我ニ於テハ戰前ニ於ケル独逸等ト異リ国定税率ハ之ヲ最低限度ニ定ムルト共ニ他方税率協定ノ範圍ヲ極度迄限局スル方針ヲ採用シ居ルカ故ニ英国品ニ對シ税率ノ分類ニヨリ特ニ不利益ナル差別待遇ヲ為スカ如キコト無カルヘク尚又我方ニ於テハ從來税率協定及無条件最惠国待遇付与ノ為産業財政上非常ニ困却セル沿革アル為關係省ニ於テハ他国ニ對シ我カ税率制定權ヲ拘束スルカ如キ約束ヲナスコトニハ反對シ居リ旁英国提議ニ同意ヲ困難トスル事情アルモ先方ノ提案ハ電報アリ次第更ニ關係省ト協議ヲ重ネ何分ノ儀回電スヘシ  
(三)往電第四一三号後段ニ關シ最近關東庁ヨリ關東州内ニ於テ製産セラルル固形油脂高粱粉毛織物等十數品目ノミニ對シ本邦内地ニ輸入セラルルニ際シ之ヲ無税トスルノ案ヲ提出シ之ニ基キ關係省會議開催セラレタルカ不日成案ヲ得タル上本議會ニ提出スルコトニ打合セヲ了セリ右貴官御含迄

一五二 二月四日(着)

在英国林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約案文ニ関スル英国側トノ討議ニツキ

ハ斯ル規定ノ必要ヲ認メタルモ日英双方共ニ此種ノ規定ヲ設クルノ必要アル事態從來ナカリシニ就キ是ヲ削除シタルモノナルカ日本側ニ於テ必要ヲ認メラルルニ於テハ之ヲ設クルコトトスルモ可ナラント謂ヘリ

(二)以上質問ノ後岡本ハ第一項ノ差別待遇ヲナスストノ約束ヲナスハ兎ニ角トシテ第二及第三項ハ關稅自主權ノ制限トナリ帝國側ニ於テハ從來ノ付屬稅表以上ニ「オブゼクショナブル」ナリトシテ到底承認セサルヘキヲ以テ此際右二項ハ之ヲ撤回セラレタシト告ケタルニ「ファ」ハ自國ノ産業保護ノ為メ以外ニ他國ニ特ニ有害ナル税率ヲ設クルノ非ナルヲ高唱シ且右ハ第三項ノ通り其結果トシテ單ニ口頭談判ニ入ルト云フニ過キサルヲ以テ帝國側ニ於テ之ヲ拒否スルノ理由ナク英國側トシテハ日本側ノ提案ノ殆ト全部ヲ受諾セシメラレタルニ付キテハ英國對内關係上ノ顔ヲ立テシムル為メニモ其承諾ヲ得タシト述ヘタリ

(三)「ファ」ハ第四条ノ Japanese leased territories ナル文句ニ就キ外務省側ヨリ外部ニ公然発表セラルル日英間ノ条約中ニ右文字ヲ挿入スル時ハ支那側ヨリ主權ノ侵害ト取ラレ其感情ヲ害スル惧アリ他方現行条約締結當時ノ秘密交

換公文ハ継続有効ニ就キ特ニ本条中ニ之ニ言及セサルモ同一結果ナルヲ以テ本条約中ヨリ削除スルコトシタシトノ申出デアリタリト告ケタルニ付キ岡本ハ右文字ヲ日英間ノ条約中ニ使用スルモ何等支那ノ主權ノ侵害トハナラス(右ニ対シ「ファ」ハ自分モ同意見ナルモ外務省側ニ於テ頻リニ氣ニシ居レリト申セリ)又支那側ノ感情ヲ害フコトモナカルヘク加フルニ本使ニ於テ帝國政府ヨリ右挿入主張ニ關シ絶對的ノ訓令ヲ有スト述ヘタルニ「ファ」ハ事情前顚ノ通りニシテ何レニスルモ法律上ノ効果ハ同一ナルニ付キ兎ニ角本使ニ協議ヲ請フ旨ヲ告ケタル趣ナリ本件ハ当方側ニ於テ強ク主張セハ先方ハ本申出テヲ固執セサルヘキ考ヘナリ

一五三 二月五日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約案ニツキ英國側ノ主張ヲ適宜修正ノ

上容認方上申ノ件

第五三三號(極秘)

往電第五二二號ニ關シ今回ノ条約改訂會議ニ英國側カ非常ニ自己ニ不利ヲ持チ來タササル限リ我主張ヲ容レントスル態

度ヲ執リ來タレルハ事實ニ付帝國側ニ於テモ實質上非常ノ不利ヲ來ササル限リ英國側ノ申出テニ応スルノ態度ヲ執ル事望マシク追加条約案第一条ノ如キモ頭ヨリ排斥セス我レニ差支ヘアル点ニ適當ナル修正ヲ加ヘ即チ可ナリ骨抜キトシテ先方ノ主張ヲ容認スルヲ上策ト思考ス(一)第一項ハ三個ノ事項ヲ規定スルカ(a)最惠國ノ主義ヲ最廣義ニ解ストノ冒頭ノ規定ハ頗ル漠然ニシテ之ヲ認ムルモ何等特別ノ拘束ヲ受クル次第第二非ス尚往電第五二二號(a)通ナラハ尚更ナリ(b)關稅等ヲ使用シテ差別待遇ヲ為サストノ約束ニ付テハ我ニ於テ斯ル約束ハ嫌ナリトハ云ヒ得サル義ナリ(c)同項末段ノ約束ハ斯ル事項ニ付指摘セラレタル際ニハ同情的態度ヲ以テ考慮スルト云フタケニテ拘束力弱ハキモノナラハ貴電第三七號(二)ノ次第ハアルモ本使トシテ之ヲ約束スルヲ躊躇セラルル程ノ事ハ無之ト思考ス(二)第二項及第三項ハ之ヲ彼我關稅ノ現狀ニ顧ミルニ我側ニ於テハ自國産業ノ保護ノ手段トシテ以外ニ例ヘハ最近ノ奢侈稅ノ如キ國ノ財政及經濟上ノ均衡ヲ回復スルノ手段トシテ設ケラレタルモノアリ又現在ノ關稅定率法ノ稅目中ニ於テモ我ニ保護スヘキ産業ナキニ稅目ノ設ケアルモノ又ハ政府ノ「モ

ノポリー」制度ヲ擁護センカ為メニ設ケタルモノアリ又英國ノ如キ最近ノ産業保護法ニ依ル關稅以外ノ關稅ハ自國産業保護ノ為メニアラスシテ財源ヲ得ルノ目的ニ出テタルモノナリ即チ之等ノ現狀ニ顧ミ其儘ニテハ合意不可能ナルヘキカ單ニ自國産業保護而已ナラス之ニ加フルニ專賣制度ノ擁護其他專ラ自國ノ財政及經濟上ノ必要ヨリ關稅等ヲ設クルノ意アルコトヲモ適當ナル文字ヲ以テ付加スルコトトスレハ帝國側ニ取り何等支障ナキコトニナリ一概ニ排斥セサルモ可ナルヘシト思考ス

一五四 二月二十六日 幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

日英通商追加条約案ニ關スル疑義ニツキ問合

ノ件

第六一號(極秘)

貴電第五二二號及第五三三號ニ關シ

追加条約第一条ニ關シテハ出來得ル丈ケ好意的考量ヲ加ヘタキ意向ヲ以テ關係省保官ノ間ニ協議ヲ為サシメタルカ該条挿入ノ目的及意義ニ付種々ノ疑義ヲ生セルニ付貴電岡本

六 日英通商航海条約改定交渉 一五四

「ファウンテン」間意見交換ノ引續キトシテ即チ何等本省ヨリノ訓令ニ基ツカサルモノトシ左記(一)突止メラレ度ク又左記(四)ニ關スル貴見回電アリタシ

(一)第一項ニ於テ preserve ト在ルハ一般的關稅保護(notice of protection)ノ場合ヲ包含セス單ニ既存ノ産業保護即チ英國保守黨ニ於テ考量中ノ為替下落其ノ他ノ事情ニ基キ「ダンピン」セラルル貨物獎勵金ヲ受クル貨物等ニ對シ特別措置ヲ採ルコト在ル場合ノミヲ意味スルモノノ如ク從テ第一項ニ對シテモ第二項ニ於ケルト等シク preserve ノ代ニ protect ナル文字ヲ以テシ又貴電五十三號(二)末段ノ如ク更ニ財政上又ハ輸入制限ノ目的ニ即スル場合ヲモ追加シタキモ斯クテハ結局本条設定ノ目的ハ無効トナル次第ナリトモ思考セララルル処先方ニ於テハ前記 preserve ヲ protect ニ代エ又貴見ノ如キ追加修正ヲ第一項ニモ加フルモ差支ナキヤ或ハ全然第一項中 while retaining elli own industries 迄ヲ削除シ以テ本項ノ適用ヲ産業保護ノ場合ノミニ限局セス單ナル抽象的主義上ノ規定ニ止ムルコトトシ差支ナキヤ  
(二)第一項後段ニ於テハ關稅制定ノ際特ニ對手國ヨリノ輸入品ニ不利ナル待遇ヲ与フル目的ヲ以テ稅目ノ分類ヲ行フコ



トヲ制限セントスルニ止ルモノト思考スル処或ハ日本ニ於テ從來慣用シ来レル通り第三国トノ関稅協定ニ於テ特ニ当該国ヨリノ物品ヲ摘出シテ關稅輕減ヲナス場合(例ヘハ日伊協定ニ於テ葡萄酒中ニ特ニ「マルサラ」ヲ摘出セルカ如キ)若クハ伯刺西爾又ハ仏国ヨリノ特產物タル珈琲又ハ葡萄酒ヲ茶又ハ他ノ酒類トノ權衡アルニ拘ラス特ニ奢侈品關稅ヨリ除外シ又ハ將來仮ニ此ノ種別国ヨリ輸入ノ特殊物品ノミニ對シ一部特惠關稅ヲ設クルカ如キコト在ル場合(固ヨリ最惠国ヨリ輸入セラル場合ニモ適用スル条件ノ下ニ)

ニハ右第一項ニ違反スルモノト見做サルルヤ

(三)第二項前段其ノ他方ニ對シ特ニ有害ナル課稅ヲナススト云ヒ後段ニ於テ英國カ自由貿易主義ヲ採用セルカ為特別ノ考量ヲ払フヘシト云フヲ以テ見レハ其ノ結果例ヘハ先般奢侈品關稅ニ於テ絹入毛織物ヲ絹織物ト同視シタルカ如キ場合又ハ將來關稅改正ニ於テ日英協定稅率廢止ノ為鉄毛織物等特ニ英國ニ於テ利害關係アル貨物ニノミ關稅引上ケヲ見其ノ結果列國トノ貿易ニ比シ英國ヨリノ輸入品カ一層多大ノ影響ヲ受クルカ如キ場合ニモ英國ハ本条ノ下ニ日本ニ苦情ヲ申出シ得ヘキ權利ヲ生スルモノト見エル処英國政府ニ

ハ如何様ナル解釈モ生ツルニ付キ仮令先方カ差支ヘナキ趣旨ナリト答ヘ得ルモ後日ノ紛議ヲ避クル為メ我ヨリ文字修正ヲ提議シ置ク事可ナリ貴電(三)ノ点ハ假令非公式ナリトハ云ヘ右質問ヲ提起スル事果シテ得策ナリヤ疑ナキ能ハス從テ右諸点ヲ非公式談話ニ依リ確カメ而シテ後帝國側ノ意見ヲ開示スルヨリモ之等ノ諸点ヲ悉ク「ガード」スル様先方ノ提議ヲ修正シタル對案ヲ初メヨリ我ニ於テ提出シ論議ニ入ル方交渉上實際的ニシテ且早手廻ハシナリト思考セラル右篤ト御考慮ノ上更ニ何分ノ儀御回示アリ度シ右当方ノ意見ニ御同意ナルニ於テハ右對案ハ貴方ニ於テ至急御作製ノ上電報アリ度ク元來追加條約案ハ先方ヨリ非公式ニ内示シ来レル形式ナルニ付右對案モ岡本「ファ」間非公式談話ノ形式トシテ先方ニ示スモノナル事勿論ナリ

(二)尚貴電(三)ノ点ヲ「ガード」スル様本条第二項ノ手際ヨキ修正案ヲ作ルコトハ不可能ナラサル迄モ余程面倒ナリト認ムル処他方日英間ニ協定稅率カ無クナリタリトテ他ノ品目ノ改正ハ後日ニ讓ルニ及ハス直ニ英國關係品ノミノ國定稅率ヲ改正(實際上悉ク高ムル結果タルヘシト考フ)スルコトハ帝國ノ關稅自主權上自由ナリト云ヘハ夫レ迄ナル

於テ上記場合ト本条トノ關係ニ付如何ニ見ルヤ

(四)英國政府ニ於テ独逸トハ兎ニ角他ノ列強トノ條約ニ對シ此ノ種規定ノ挿入ヲ見サルニ拘ラス殊ニ此際突然日本トノ條約ニ對シ此種提議ヲ為シタルハ先般ノ奢侈品關稅ノ實施日英協定廢止ニ基キ當然來ルヘキ關稅引上關東州及鐵道付屬地貨物優遇計畫ニ刺戟セラレタル結果本件規定ニ依リ或程度迄我方稅權ノ自由ヲ束縛セムトスル底意アルニ非スヤ

一五五 二月二十八日(着)

在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加條約案ノ字句ニツイテノ疑義ニ關シ意見

上申ノ件

第九五号(極秘)

貴電第六一号ニ關シ

(一)貴電(一)乃至(三)ハ何レモ至極尤モナル御質疑ナルカ貴電(一)ノ点ハ他國ノ言フカ儘ニ我財政政策ヲ變更スル詎ニハ行カサルニ付假令先方ニ於テ差支ヘアリト云フモ我ニ於テ主張セサルヲ得サルモノナリ(形式トシテハ貴電(一)末尾抽象的ノ方宜シカラム)又貴電(二)ノ点ハ多分違反ト見サル趣旨ト考ヘラルルモ本条ノ如キ規定振ニテ

カ少シク露骨且「タクトレス」ノ措置ナリト考ヘラレ又英國側ニ於テハ現在ノ條約上之ニ對シ抗議スル根拠ナキモ右發表ニ至レハ衷心不滿ヲ感スヘキコト敢テ想像ニ難カラス、此ノ事態ヲ帝國側ニ於テ無視スルコトハ何カニ付テ損トナルトモ得トハナラス就テハ少シノ遲延ハ收入ノ上ニ於テ何テモナキ次第ナルニ付出來得ルナラハ英國關係品ノ稅率改正モ一般品目ノ稅率改正ト同時ニ行フコトトシ帝國カ独リ英國ニ辛クアタルトノ印象ヲ作ラサル様措置セラルルコト希望ニ堪ヘス今日ノ場合右ノ点ニ關シ御再考ノ余地有之ニ於テハ帝國永遠ノ利益ノ為御再考相成様致シタシ

(三)貴電(四)ニ關シ英國側カ從來館員等ニ對シ數次奢侈稅ノ影響ニ付困却ノ旨ヲ漏シ又帝國關稅改正ノ議ニ關連シテ協定稅率廢止後ノ英國關係品ノ關稅引上ケ程度ヲ頻リニ知ラムトシ居ル実情ニ照シ本件第一条ノ提議ハ我カ稅權ノ自由ヲ束縛セムトノ底意ハ兎ニ角トシ之ニ刺戟セラレタル結果ナルヘシト当初ヨリ觀測セリ

一五六 三月四日

幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

本邦輸入稅率改正ニ關シ英國側ヘノ意見開陳

ニツキ指示ノ件

第六九号(極秘)

貴電第九六号及第九五号(二)ニ関シ

貴官ノ御懸念ハ往電第六一号(三)当方仮定的設問トノ關係上一応尤モノ次第ナル処往電第六六号(二)前段日英協定品目ニ對スル国定税率ノ改正案ハ既ニ關係者係官ノ協議済ニテ近ク閣議ノ決定ヲ經議會ニ提出ノ筈ナル処右改正ハ原則トシテ現行国定税率ヲ維持スルコトナリ居ルノミナラス英國側ノ重要視スル鉄板中(一) tin plates (税番四六二ノ四乙ノ一イ)ハ協定税率七十錢ヲ国定税率トシ(二) black sheets (同上甲ノ三イ)ニ付テハ之ヲ硅素銅板ト然ラサルモノトニ分チ前者ニ對シテハ協定税率ヲ其儘国定税率ニ引直シ後者ニ對シテハ現行国定税率ヲ維持スル筈ニテ結局部分的ナカラ国定税率ノ引下ヲ行ヒ唯(三)電鍍板(同上乙ノ二)ニ對シテノミ black sheets トノ權衡上現行国定税率一五%ヲ一八%ニ引上ントスルモノニシテ右ハ既ニ英國商務官ノ間合ニ對シ当分係官ヨリ内話シ置キ商務官ニ於テ寧ろ意外トシテ満足シタル程ニ有之而シテ右ノ改訂ヲ一般關稅率改正ト引離シ早急実行ヲ期シタルハ此際何等措置ヲ取ラサルニ

本件条約案第一条ノ對案ハ目下折角御作成中ノコトカト存スル所当方ニ於テモ獨立ニ同条ノ對案ニ付篤ト考慮ヲ重ネ居ルカ別電第一二二二号ノ如キ案ヲ此際先方ニ内示シ右ノ程度ナレハ帝國政府ニ於テ異議ナカルヘシト申入ルルコトナシテハ如何ナリヤ右ハ同条ヲ無害ノモノトスルト同時ニ將來本邦側ニモ何カノ場合ニ役立ツモノヲラシメントノ考ヘヨリ立案シタルモノナリ

(別電)

在英國林大使發幣原外務大臣宛三月十三日着電報第一二二二号  
在英國大使館ニ於テ作成セル第一条試案

第一二二二号 別電

本件追加条約案第一条 in particular 以下 verbal negotiations 迄ヲ左ノ通り改ム

The Contracting Parties, while retaining their right to conclude tariff agreements with third Party or to take appropriate measures for protection of their own industries or to adopt any measures may be deemed necessary in regard to their own domestic, fiscal or economic situation or on grounds of public

於テハ一切ノ旧協定品目ハ国定税率ヲ適用セラルルコトトナルニヨリ本邦ノ生産ヲ困難トスル二三品目ニ付国定税率ノ引下ヲ必要ト認メタルニ因ルモノニシテ英國ニ取リテハ貴電ノ通り措置スルニ比シ却テ利益ナリト思考セラル尚贅沢品關稅改正ニ付テモ英國側ノ希望スル全重量ノ百分ノ五以内ノ絹ヲ交フル毛織物ヲ削除スルコトニ内定シ在リ又關東州特惠税率ニ付テモ品目ノ範圍大ニ制限セラレタルカ為特ニ英國品ニ不利益ヲ來ササルモノト認メラルル旁往電第六一号ノ改正ハ英國品ニ對シ特ニ不利益ナル差別待遇ヲ与フルコトナシト認メラルルニ付貴官ハ右ノ御含ニテ必要アラハ我方ノ立場ヲ説明セラレタシ

一五七 三月十三日(着)

在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約第一条ニツキ我方ノ試案上申ノ件

別電

在英國林大使發幣原外務大臣宛三月十三日着電報第一二二二号  
在英國大使館作成ノ右第一条我方試案

第二二二号(極秘)

往電第九五号ニ関シ

health or security, undertake to give sympathetic consideration to any case may be brought to their notice in which it can be shown the fair and normal maintenance or development of trade, commerce or transport of the Parties is specially injured or seriously affected whether as the result of rates Customs duties, charges or of arbitrary unreasonable customs classification or of special prohibitions or restrictions on imports or exports or of special customs regulations, formalities or of any transport customs measures.

Hayashi

一五八 四月十八日

幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

追加条約案第一条ニ字句挿入ヲ見合セ方訓令

ノ件

第一二二九号(極秘)

貴電第一七六号ニ関シ

一、貴電一二二二号ノ案文ニ付考慮ヲ重ネタルカ此種約定ノ

結果ハ開税ヲ變更シ又ハ税關上ノ新措置ヲ採ル場合ハ素ヨリ然ラサル場合ト雖モ兩國間ノ貿易ノ推移如何ニ依リテ相手方ヨリ申出アルトキハ之ヲ考慮セサルヘカラサル明文上ノ義務ヲ負担スルコトナリ我方一般通商条約ノ規定ト對比スルモ又英國側ニ於テ最近締結シタル新条約ニ於テ独逸以外右ノ主義ヲ採用シ居ラサルノ事實ニ徴スルモ我方対内的ニハ勿論第三国ニ対スル關係ヨリ見テ甚タ面白カラス此ノ種ノ同情的考量ハ本邦ニ於テ絶ヘス之ヲ払ヒ居ルトコロニシテ今更別ニ明文ヲ要セサル所ナリ例ヘハ往電第六九号(三)末段全重量ノ百分ノ五以内ノ絹入毛織物ヲ贅沢關稅品目ヨリ削除セルハ英國ノ希望ヲ考慮シタル結果ニ外ナラス又鉄板中ノ tin plate 及 black sheet 中ノ硅素鋼板ニ付協定税率ヲ其儘引直シ国定税率ト為シタルカ如キハ一面ニハ本邦ニ產出セラレサル理由ニ依ルモ又他ノ一面ニハ英國トノ貿易關係ヲ考慮シタル結果ニ外ナラス且又本邦ニ於テハ英國当局ニ於テモ承知ノ通り從來最惠国主義ニ付テハ最モ広義ニ解釈セルハ素ヨリ諸国國際會議ニ於テハ通商自由ノ主義ヲ常ニ唱道シ居レル狀況ナルニ鑑ミ殊ニ從來親交アル英國ニ対シ其ノ質

一五九 四月二十三日(着)

在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約第一条ニ字句挿入見合セ方ニツキ英

国側ト交渉ノ件

第二〇三号(極秘)

貴電第一二九号ニ関シ

二十二日岡本「ファウンテン」ヲ往訪曩ニ送付ヲ受ケタル追加条約案等ハ本使ヨリ當時帝國政府ニ傳達意見ヲ求メ置キタルニ最近漸ク回答ニ接シタルカ第一条ハ新英獨通商条約付屬議定書ニ於テ始メテ採用セラレタル頗ル新規ノ規定ニシテ英國力最近締結シタル他ノ新通商条約中ニモ右ノ如キ主義採用セラレ居ルモノナリ(之ニ対シ「ファ」ハ英獨新条約ハ英國ニ於テ締結セル最新ノモノナリト申言セリ)從テ日本トシテハ主要列国ノ大部分カ右ノ如キ規定ノ挿入ヲ同意シタル後ナラハ兎ニ角目下ノ処ニテハ対内的ヨリシテハ勿論例ヘハ英國ト同シ自由貿易国タル白、蘭等第三国ニ対スル關係上ヨリスルモ之ニ同意ヲ困難トスル事情アリ尚同条ハ最近ノ贅沢品關稅及關稅改正ノ報道並ニ毛織物ノ新關稅高率ニ引上等ノ無稽ノ風説ニ刺激セラレ提出セラレ

六 日英通商航海条約改定交渉 一五九

易ノ維持發展ニ阻害クハ重大ナル影響ヲ与フルカ如キ措置ハ今後トモ採ラサルヘキハ言フ俟タサル所ナルヲ以テ極端ナル「スペシアリゼーション」制度ヲ採用シ来リタル独逸ニ対スルト同様ノ規定ヲ我方ニ対シテモ要求スルノ必要毫モ存セサルヘシ

会々震災後未曾有ノ貿易逆調ニ際シ已ムヲ得ス一時実施セル贅沢品關稅並多年懸案トナリ居リタル改正ノ議等ニ依リ先方ヲ刺激シタルコトアルハ事實ナルモ前記ノ通り当方ニ於テ出来得ル限りノ考慮ヲ与ヘタル次第第二ニ仮令本件ノ如キ条文ヲ挿入シタリトテ是以上ノ措置ヲ採リ得サル次第ナリ

二、要之本件条文ノ挿入ハ事實上相手方ノ利益ヲ考慮スル点ニ於テ効果極メテ少キモノナルニ拘ラス其ノ形式上前頭ノ如ク甚シキ支障存スル次第ナルニ鑑ミ当方ニ於テハ寧ロ此ノ際此種約定ハ全然之ヲ為ササルヲ希望スル次第ナルニ付テハ前記ノ事情篤ト先方ニ説明セラレ当方ヨリ對案ヲ提出スルコトナク全然之カ挿入ヲ見合ハスコトニ努力セラレ結果回電アリタシ

タルヤニ見受ケラルル処贅沢關稅ハ震災ノ結果未曾有ノ貿易逆調ノ為已ムナク實施セルモノ又現關稅表ハ一六年以前ノ制定ニ係リ其ノ間世界經濟狀態ノ大變革ヲ齎セル欧州大戰アリ從テ帝國政府ニ於テ之カ改正ノ必要ヲ認ムルハ自然ナルコト而シテ右關稅改正ニ當リテ日本政府ノ何レノ省ニ於テモ英國ノ物品ノ取扱ニ不利ナル待遇ヲ与フルノ目的ヲ以テ税率ノ改正ヲナスカ如キ考ハ毛頭無キニ付此点ニ付テハ英國政府ニ於テ安心セラレ然ル可キコトハ政府ヨリ特ニ強ク述フ可シトノ訓令ニ接シ居レルコトヲ告ケ帝國政府ハ從來トモ英國ノ申出ニ対シテハ常ニ同情的考慮ヲ払ヒ又成ル可ク英國貿易ニ急激ナル衝動ヲ与ヘサラント力メ居レリトテ貴電第六九号薄鉄及硅素銅板国定税率引下ケ及五分以下ノ絹入り毛織物贅沢品關稅品目ヨリ除外ノ事例(右ハ當時海外貿易省係官ニ通報シ置タル結果「ファ」ハ承知シ居タリ)ヲ挙ケテ日本政府トシテハ仮令本条ノ如キ規定ヲ挿入スルモ現在以上ノ措置ヲ執ルヲ得サルモノナルコトヲ告ケ又日本ハ從來戰前ノ独逸ノ如ク極端ナル關稅ノ分類ヲ為シタルコトナキニ付此ノ点ニ關シ独逸同様ノ規定ヲ日本ニ要求スル必要ヲ認メサルコト(右ニ対シ「ファ」ハ斯ルコ

トヲ為ササル以上ハ右ノ如キ規定ニ同意シ何等差支ナキニ  
アラスヤトモ云ヒ得ヘシト批評セリ）及日本カ通商自由ヲ  
諸會議ニ於テ唱導セル事實ヲ挙げ以上ノ通りノ理由ニテ第  
一条ニハ帝國政府ニ於テ絶対ニ同意シ得ストノ申越ニ接シ  
タリト告ケタルニ「ファ」ハ右ハ兎ニ角ニ第二項以下ノミ  
ナラス第一項ニ付テモ然ルヤト質シタルニ付岡本ハ其ノ通  
リナリト答フルト共ニ帝國政府ノ同条ニ対スル反対ノ強キ  
コトヲ「インプレス」スル為メ内輪談ナルカ実ハ当方ヨリ  
一ツノ「サヂエスション」ヲ為シタルカ政府ノ本条ニ対ス  
ル神經頗ル過敏ニテ右ニモ耳ヲ藉ササル実情ナリ從テ第一  
条ハ到底政府ノ同意ヲ得ル見込ナキニ付同条ハ之ヲ除キ今  
回ノ条約ハ第二条以下ノミトシ速ニ調印ニ至ル様致度キモ  
ノナリト告ケタル処「ファ」ハ篤ト以上ノ説明ヲ聴取シ同  
僚ト相談ノ上何分ノ儀回答スヘシト答ヘタリ

一六〇 五月七日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

英國側ヨリ追加条約新草案及ビ議事録案送付

越ノ件

別電 在英國林大使發幣原外務大臣宛五月七日着電報

- (二) 第五条、旧案第六条ノ article 5 ヲ article 4 ニ改ム
- (四) 第六条乃至第八条、旧案第七条乃至第九条ノ通
- (五) 末文、旧案ノ通

I Minutes 案

(イ) 前文旧案ノ通

(ロ) Coasting Trade 第一項ヲ左ノ通改ム

Japanese Ambassador stated in applying to British  
ships condition of reciprocity provided for in Arti-  
cle 2 Supplementary Convention his consideration  
would be laboured to give liberal interpretation to  
principle of reciprocity, and he suggested detailed  
examination of questions involved might be left over  
for negotiation between representatives two Powers  
until decision to admit foreign ships to Japanese  
Coasting trade had actually been taken by Japanese  
Government.

(三) mandated territories 第一項旧案ノ asked whether he  
was correct in assuming 〽 stated that he assumed  
ニ改ム第二項旧案 interpretation 〽 assumption ニ

第二二六号 右英側ノ追加条約案及ビ議事録案報告ノ件

第二二五号(極秘)

往電第二〇三号ニ関シ五日外務省員ヨリ岡本ニ新追加条約  
案 Subminutes 案送付シ越セリ内容別電第二二六号ノ通、  
右ニ関スル本使ノ意見ハ追テ申進ス

(別電)

在英國林大使發幣原外務大臣宛五月七日着電報第二二六号  
英國政府ノ追加条約案、議事録案報告ノ件

第二二六号 別電

(一) 新追加条約案

(イ) 前文本年機密第七号付属ノ案(以下旧案ト云フ)ト同  
シ

(ロ) 第一条、旧案第二条ノ which may be shown 〽 which  
may be agreed between the Parties 〽 such reduction  
ヲ such proposed reduction ニ又 It shall in the event  
of dispute be dealt 〽 effect shall not be given to  
the reduction until the matter has been dealt ニ改

ム

(ハ) 第二条乃至第四条旧案第三条乃至第五条ノ通

改ム

(ニ) Non-application of Schedule to I. F. S.

第一項旧案ノ article 6 ヲ article 5 ニ改ム

第二項旧案ノ he concurred in this view ヲ it was  
so agreed ニ改ム

(四) 末文旧案ノ通り

一六一 五月九日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

英國側ノ追加条約及ビ議事録ノ案文ニ関スル

交渉経緯報告並ニ請訓ノ件

別電

在英國林大使發幣原外務大臣宛五月八日着電報  
第二二八号 英國側ノ修正箇所報告ノ件

第二二七号(極秘)

往電第二二五号ニ関シ

(一) 英國新案ハ当方ノ要求ヲ容レ難物タリシ旧案第一条ヲ撤  
回シ且ツ往電第五二二号(三)ノ要求ヲ固執セス租借地ノ文字ヲ  
在置スル点ニ於テ我ニ満足ナルカ第一条(旧第二条)及  
「シニッツ」中沿岸貿易ノ項ニ我ニ不利ト認メラルル修正

ヲ施シ居レリ

(二)依リテ七日岡本「ファウンテン」ヲ往訪(イ)第一条ハ陸境問題ニ関スル行詰リ解決ノ方法トシテ海港条約第七条ト同様ノ規定ヲ設ケントスルニ在ルニ今回英国修正ハ同条約ノ規定範圍ヲ越ユト認メラルルコトヲ先ツ指摘シ英国修正第一条ノ結果陸境特別制度ヲ実行スル為ニハ海港条約第七条ノ特別理由アルコトニ付両国間ノ合意ヲ要件トナスモノト解セラルル処右修正ハ A confusion of thought ト批評セサルヲ得ス蓋シ既ニ合意アル場合ニ本条後段規定ノ如ク爭議ヲ発生スルコトヲ想像シ得ス即チ爭議発生ノ場合ニ付テノ規定ヲ設クル以上ハ特別理由ニ付テ両国ノ合意ヲ要件トセサルヲ論理上当然ノ帰結トナササルヲ得ス又修正第二条ハ多少ノ理由ヲ認ムルモ其ノ結果陸境新制度ノ実施ヲ妨害スルノ手段ニ濫用セラルルノ虞アリ旁々旧案ニ復帰スルカ又ハ海港第七条其儘ヲ挿入スルコトトスヘシト主張シタル処

「ファ」ハ本条前段ハ合意アル場合、後段ハナキ場合ヲ規定セルモノト曲弁セルモ岡本承知セサル為終ニ英国ノ主要視セルハ修正第二点ニアルヲ以テ修正第一点ハ別電第二二

(三)按スルニ第一条ハ特別理由アルコトニ付両国間ノ合意ヲ要ストノ点ハ前顚ノ通原案ニ復スルコトナリ残ル処ハ爭議決定迄新減税実施ヲ見合スヘキ義務アルノ一点ニシテ右ハ新制度ノ実施ヲ遅延セシムル点ニ於テ不利益ナルモ之カ主張ニモ多少理由ノ認ム可キ点アリ又非常ノ不利ト云フ程ノコトニモアラス而シテ右ノ結果爭議カ新減税実施ヨリ時ヲ経過シタル後ニ発生スル場合ハ如何等ノ疑問ヲ生スルモ右ハ爭議ノ決定ヲ求ムル際合意ヲ以テ適宜取極メ得可ク本条約改正モ此点ヲ容認スレハ何時ニテモ調印出来得ル次第ニ付斯カル瑣少ノ点ニ執着セス先方ノ提議ヲ容レ本件交渉ヲ終了スルコトト致シ度ク將又沿岸貿易ノ部分ニ関シテハ帝國政府ニ先方懸念ノ如キ御意向ナク從テ先方ノ提議ニ御異存ナキコトト信ス

(四)以上ニ対スル帝國政府ノ御意見速ニ御回示相成度右御同意ヲ得ハ植民省ノ同意ニ関シ通報ヲ得次第本件条約ニ調印方取計フ可シ

### (別電)

在英國林大使発幣原外務大臣宛五月八日着電報第二二八号  
英國側ノ修正箇所報告ノ件

六 日英通商航海条約改定交渉 一六二

八号ノ通旧案ノ文字ニ復帰スルコトヲ承諾スヘシト述ヘタリ (ロ)次テ「ミニッツ」沿岸貿易ノ項ニ関シテハ岡本ヨリ元來「ミニッツ」ハ本件會議中ニ諒解ニ達シ記録ニ留ムルヲ必要トスルモノヲ御参考ノ為ニ記録スル趣旨ナルニ今回英國側ヨリ提議セル点ハ別ニ會議ニテ諒解ニ達シタリト記憶セスト述フルト共ニ右案中相互条件ニ対シ寛大ナル解釈ヲ与フトハ具体的ニ如何ナルコトヲ意味セントスルモノナリヤト糾シタルニ「ファ」ハ右ハ例ヘハ濠州カ日本船ニ沿岸貿易ヲ閉鎖セル事実ニ由リ英帝國船舶全部ニ日本カ沿岸貿易ヲ禁止セサランコトヲ求ムルモノナリ即チ日本船ニ沿岸貿易ヲ許ス部分ノ英帝國ニ船籍ヲ有スル船ニハ右ノ場合ニ於テモ是レヲ許サンコトヲ求ムル趣旨ナリト答ヘタルニ付岡本ハ然ラハ後日ノコトヲ防ク為右ノ趣旨ニ具体的ニ書キ改ムヘシト主張シタル結果別電第二二八号ノ通修正スルコトトナレリ(イ)以上ノ修正ハ「チャプマン」承認ヲ經商務省限りニテハ決定シタルモ形式上植民省側ノ同意ヲ經ル要アリ目下右取付ケ中ナルカ異議ハ無キ見込ナリ尚右同意ヲ經タル場合ニハ「ファ」ヨリ通知越シノ筈ニ付直ニ其旨電報スヘシ

### 第二二八号 別電(極秘)

(一)第一条 which may be agreed between the parties へ旧案ノ通 which may be shown ト改メ

(二)「ミニッツ」沿岸貿易ノ項 stated that in applying to British ships へ stated in reference to ト改メ his Government へ and he suggested 迄ヲ左ノ通改メ that his Government had no intention of refusing benefits of any concession to ships registered in one part of Empire on ground another part of Empire failed give reciprocity to Japanese ships. He suggested.

Hayashi

一六二 五月二十九日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約案ノ字句修正ニツキ請訓ノ件

第二五一号(極秘)

往電第二二七号ニ関シ

(一)「ファウンテン」ヨリ岡本ハ植民省修正ニ同意セル旨通知アリタリ

(二) 右ト同時ニ植民省側ニ於テ「ミニッツ」ノ文句ニ左ノ変更ヲ提議セル旨申越セリ右ハ単ニ字句ノ修正ニ止マリ実質上何等ノ差違ヲ生セサルニ付同意ノ旨回答スヘシ

(イ) 委任統治地域ノ項 Assumed that the application to the clauses of the Supplementary Convention relating to ナル文句ヲ挿入ス

(d) Non-application of Schedule to I. F. S. ナル見出しヲ effect of abrogation of article 8 of the treaty of 1911ニ改ム

(三) 以上ノ通ニシテ実体的問題カ単ニ第一条ノ爭議發生ノ場合ニ新減税ノ実施ヲ其爭議決定ニ至ル迄見合ストノ一点ノミトナレル次第ナルニ付右ノ点ニ關スル何分ノ御意見速ニ御回示相成タシ

一六三 六月五日 幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

追加条約案文及ビ議事録案ニ關スル字句修正  
ニツキ回訓ノ件

第一七一號(極秘)  
貴電第二五一號ニ關シ

四、尚微細ノ点ナルモ行文整理上左記修正ヲ可トスヘシ  
(イ) 第六条中段 such territory ノ前ニ any ヲ挿入スルコト

(v) Minutes ノ沿岸貿易ニ關スル行文中 Empire ノ前ニ British ノ一字ヲ挿入スルコト

五、条約文及 Minutes ヲ通シ行文中英國ヲ先ニシ日本ヲ後ニ記載セル処我条約締結上ノ慣例ニ從ヒ我方ノ保存スヘキ正文ニハ我ヲ先ニシ先方ヲ後ニ記スルコトニセラレタシ右為念

六、本電記載ノ我主張ニ付先方ノ同意ヲ得タルトキハ調印セラレ差支ナシ

一六四 六月七日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約第一条ニ關スル英國側修正ニツキ上  
申ノ件

第二六八號(極秘)  
貴電第一七一號ニ關シ

(一) 英國側カ第一条後段ノ修正ヲ為セル所以ハ我方カ海港条約第七条ノ特別理由無キニ拘ラス減税制度ヲ実行シ爭議起

一、(イ) 第一条後段ノ修正ハ特ニ記載セストモ海港条約第二十一条第二項末段ノ趣旨ニモ鑑ミ其ノ都度実施ヲ停止スルコトニ協議シ得ルコト不可能ナラサル次第第二有之且右修正ハ我方トシテハ海港条約以上ノ義務ヲ負フコトナルニ付好マシカラス先方ニ於テ既ニ本件実施ニ協議ヲ要セストスルノ趣旨ニ同意セル以上此際原案ノ儘ヲ承認セシムル様重テ御尽力アリタシ

(四) 尤モ当方ノ虞ルル所ハ貴電記載ノ通先方後段修正ノ結果本条末段カ本件実施ヲ妨碍スルノ手段ニ濫用セラルルノ点ニ存ス就テハ何等之ヲ防止シ得ル趣旨ノ案文ヲ提出シ来ルニ於テハ更ラニ考量スヘキハ勿論ナリ

二、第七条等ノ行文ニ徴シ本改正条約ハ旧第八条及付屬税表廢案ノ効力ニ影響ナキ旨ノ一条ヲ条約本文中ニ追加シ置クコト可ト認ムルニ付右様取計ハレタシ

尚右条項追加ノ上ハ Minutes 中ノ愛蘭ニ關スル部分ヲ削除スルモ差支ナシト認ム

三、第八条 immediately upon ratification ヲ from the date of the exchange of ratification ニ又 the date ヲ that date ニ改メ且其次ノ of 以下四字ヲ削除セラレタシ

ルモ之ヲ引張り自己ノ欲スル結果ヲ事実ニ於テ収メ行ク策ニ出ツルヲ虞ルルニ基キ背後ニハ安奉線經由朝鮮ニ入ル貨物減税ノ結果英國品カ打撃ヲ受ケサトノ杞憂ヨリ充分ナル理由アル場合ノ外右制度ノ実施ヲ欲セストノ点潛ミ居ルモノト認メラレ而シテ右ノ杞憂ハ本制度ノ利益ヲ受クル貨物ハ當ニ國境付近ノ產品ニ止マラサルニ付安奉線ニ依リ遠方ヨリ此減税ノ結果新義州ニ入ルモノアルヘシト想像スルコト及ヒ本条ハ海港条約第七条ヲ繰返スト同一ノモノトナスモ本条ノ結果トシテ英國側ハ事実我方ノ陸境減税制度ヲ布クヲ更ニ確認スルモノトナルニ照ラシ我方ニ於テ多少之ヲ諒トスヘキモノナリ加之純理ノ上ヨリ云ヘハ我ニ於テ特別理由アリト思考スルモ反対ノ國際決定ヲ受クルヤモ知レズ、而シテ其場合ニ仮令短期間タリトモ本制度ヲ實施シ其利益ヲ収ムルコトハ間違ヒ居ルモノト謂ハサルヘカラス從テ如何ナル判定アルヤ未定ノ時期ニ於テハ其實施ヲ見合ハセ居ルコト至当ナリ

修正ヲ本件實施妨害ノ手段トセラルコトハ之ヲ防止セサルヘカラス(英國側ニ斯ル意志アリトハ認メサルモ)又他方本修正ノ結果法律ヲ制定シ其實施不定トナル虞アリ国内

の關係ニ於テ不都合ナルヘシト認ムルニ付貴電第一(イ)ノ申入ヲ為スト共ニ「オールタネチブ」ノ案トシテ先方ノ修正ハ其儘トシ第一条第二項トシテ「爭議ハ一方カ陸境新減税制度制定ヲ他方ニ通知シテヨリ一ヶ月内ニ提起スヘク且ツ締約国ハ右爭議提起ヨリ五ヶ月内ニ爭議決定ヲ見ル様努ムヘシ」トノ趣旨ヲ付加スルコトヲ提議シ我ノ公明正大ヲ示スコトト致シ度シ後者ニテ纏ル場合ニハ本件法律ノ実施ハ勅令ヲ以テ定ムルコトトシ爭議一ヶ月内ニ起ラサレハ直ニ実施シ爭議起ルトモ一ヶ月実施ヲ見合セハ足ルニ付我ニ於テ之ヲ忍フヲ可ト思考ス右ニ關スル何分ノ御回示ヲ得テ先方ト交渉スヘキニ付大至急御考慮ノ上結果電報アリタシ

(二)現行条約ノ下ニ於テハ第八条及付屬税表ハ単ニ合衆國ノミニ適用アリ植民地ニハ適用無キモノナリ(客年貴電第二三五号)又合衆國トノ間ニハ本年三月十日限り消滅セリ從テ貴電第二ノ如キ追加ヲ為ス必要ヲ認メス(一語不明)

一六五 六月十三日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約第一条ニ關スル我方作成ノ案文報告ノ件

一六六 六月二十日 幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

追加条約第一条ニツキ意見表明並ビニ交渉取纏方要望ノ件

第一八五号(極秘)

一、貴電第二六八号ニ關シ

貴案ニ依ルモ一旦制定シタル法律ヲ或期間実施シ得サルコトトナルノミナラス事實上実施ニ先チ先方ノ同意ヲ要スルト同様ノ結果トナリ国内關係上面白カラス貴電前段我方ニ於テ本条ヲ濫用セサルヤノ先方ノ杞憂ニ付テハ一応尤モノ如クナルモ我方ニ於テ爭議ニ敗ルトキハ原状復歸ノ措置ヲ採ルヲ要シ國ノ体面上甚タ面白カラサルニ付之ニ敗レサル充分ノ確信アル場合ニ非レハ本件措置ヲ採リ得サル次第ニシテ濫用ノ憂ナキ筈ナリ次ニ先方ノ虞ルル所ハ爭議ノ解決ヲ遷延セラルルニアルヘキモ此点ニ關シテハ貴電第二項ノ代リニ簡單ニ「両締約国ハ右ノ爭議アル場合成ルヘク速ニ之カ解決ニ努力スヘシ」トノ趣旨ヲ付加スルモ差支ナシ要スルニ本条ハ英國ニ於テ已ニ批准シ居ル海港条約ノ規定ヲ其儘挿入セントスル次第ニシテ一面ヨリ言ヘハ我方ニ於

別電 在英國林大使發幣原外務大臣宛六月十二日着電報第二八〇号  
追加条約第一条我方作成ノ案文

第二七九号(極秘)

往電第二六八号(一)後段「オールタネチブ」ノ案別電第二八〇号ノ通り「ドラフト」シタル処右御詮議ノ結果至急御電報ヲ請フ

(別電)

在英國林大使發幣原外務大臣宛六月十二日着電報第二八〇号  
追加条約第一条我方作成ノ案文

第二八〇号

Should either party desire to raise such question it shall be done without delay upon and in any case not later than thirty days after receipt of notification from other party of such proposed reduction and both parties shall use the best endeavours so that a settlement of dispute may be effected in manner provided for above within period of five months from date of question having been raised.

Hayashi

テ仲裁々判ノ義務ヲ認ムルハ畢竟英國側ノ立場ヲ理解シ居ルカ為ニ有之又他面ヨリ見レハ我方カ海港条約以上ノ義務ヲ負フノ困難ナル事情モアルニ付成ルヘク此辺ニテ話ヲ纏ムル様精々御尽力相成タシ

二、前記貴電(二)ニ關シテハ新条項ヲ挿入セサルコトトシ差支ナシ

一六七 六月二十三日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約第一条ノ原案復歸ノ主張ニ關シ重ネ

テ意見上申ノ件

第二九七号(極秘)

貴電第一八五号(一)ニ關シ

(一)原案復歸御主張ノ理由トシテ從來御來示ノ諸点ヲ闡スルニ貴電第一七五号(一)(イ)連盟ニ依ル Advisory and Technical Organisation ニ於テ必要ト認ムレハ実施ヲ停止シ得ル途アリトノ点ハ右専門委員會ニ於テ停止ヲ可トセル時ニハ一旦実施シタル本件法律ノ実施ヲ法律又ハ緊急勅令ニテ停止セサルヘカラサルコトトナリ対内政關係ニテハ政府ノ面目上重大事ヲ惹起スルト共ニ對外關係ニ於テハ法律ヲ以テス

ル場合ハ勿論緊急勅令ニ依ル場合ニ於テモ現実ニ実施ノ停止ヲ為シ得ル迄ニハ相当ノ時日ヲ要シ其ノ間不信ノ非難ヲ招クニ至ル虞アリ此ノ点ニ付テハ当方ノ案遙カニ優レリ(四) 当方ノ案ニテハ一旦制定シタル法律ヲ或期間実施シ得サルコトトナルトセラルルモ右ハ単ニ或期間実施期ヲ後ラスモノニ過キス法律ノ制定アリテ直チニ実施ニ至ラサルノ例ハ從來多々アリ関東州特惠税法ノ如キ最近ノ例ナリ(五) 事実上実施ニ先タチ先方ノ同意ヲ要スルト同様ノ結果トナルトセラルルモ右ハ(六)ノ事態ヲ避ケサルヘカラサル結果原案復帰ノ場合ニ於テハ当方案以上ニ其ノ必要ヲ感スヘシ(七) 爭議ニ敗レサル確信アル場合ニアラサレハ本件措置ヲ取ラストノ御来示ハ本条ヲ適用シテ陸境特別關稅制ヲ布ク場所所々ニアリ其ノ内爭議起ルモ敗レストノ確信アル場所ヲ選フノ意味ニ解セラルルカ然ラハ頗ル無意味ト云ハサルヘカス蓋シ本省ニ於テ本条挿入ヲ主張セラルル理由中ノ主タルモノハ安奉線經由朝鮮ニ入ル貨物ニ減稅シ依テ以テ現在ノ安奉線三分ノ一減制ヲ維持スルノ武器トナサントスルニ存スト当方ニ於テハ了解ス即チ本条ノ主眼ハ安奉線經由朝鮮ニ入ル貨物ノ減稅ニアリ確信アル場合ト否トヲ選択スル余地ナシ

## 承諾セシムルヨウ尽力方訓令ノ件

第一九六号(極秘)

貴電第二九七号ニ関シ

考慮ヲ加ヘタル処貴電第二八〇号追加案ハ法律實施ニ付先方ノ同意ヲ要スルト同様ノ結果トナルカ故ニ同意シ難ク又原案同意ヲ得サル場合本条ヲ削除スルノ案ハ本条カ今次改正ノ主要事項ノ一ナルニ鑑ミ是亦遽カニ同意シ難シ加之我ニ於テ海港条約ヲ批准スルモ本条ヲ削除セハ日英条約第七條トノ關係上海港条約第七條ノ事由ヲ英國ニ対シ主張シ得ルヤ否ヤニ付論議ノ余地アルニ付原案復帰ヲ承諾セシムル様精々御尽力ノ上結果電報アリタシ尚御承知ノ通り海港条約ノ規定ハ已ニ日白新条約ニ挿入セラレ居ル外独逸トノ新条約ニ於テモ之カ挿入ヲ提議シ先方ニテ差シタル反對ナキ模様ナルニ鑑ミ從來ノ行懸上此際本項ヲ削除シテ日英条約ヲ締結スルハ大ニ困難ナル事情ハ特ニ御諒解ヲ得置キタシ

一六九 七月十日(着)

在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

追加条約第一条ニ関シ原案復帰ヘノ交渉ニツ

キ報告並ビニ妥協案上申ノ件

六 日英通商航海条約改定交渉 一六九

從テ斯ル議論ハ誤魔化シト云フノ外ナク英國側トノ対応ニ使用スルコト不可ナリ(一) 海港条約以上ニ出ツトノ主張ハ彼我ノ間ニ別段同条約ノ規定ノ範圍ニ依テ規定スルノ合意存スル次第ニアラサルニ付飽迄之ニテ突張ル能ハス此点ヲ余リ主張スレハ同条約アル以上何故本条ニ挿入ヲ主張スルヤト反問セラルヘシ  
(二) 以上ノ通御来示ノ理由ニテハ到底先方ヲ納得セシメ得ルノ望ナシ当方ニ於テ往電ノ通り申進メタルハ先方ヲシテ原案復帰ヲ承諾セシメ得ル見込付カサルカ為ナルニ付右ノ事情御了解ノ上最後ノ場合ニハ本条第二項トシテ往電第二八〇号ノ通追加スルコトスルカ又ハ海港条約以上ノ義務ヲ負フニ依リ飽迄先方ノ修正ヲ存置スルハ不可ナリトセラルレハ本条ヲ全然削除シ一ニ海港条約ニ依頼スルコトスルカ何レカニ取計差支ナキ旨折返シ御回示アル様致シタシ尤右ノ場合ニモ本省御希望ノ原案復帰ノ主張ハ充分之ヲナスヘキコト勿論タルニ付右御含ミ置キアリタシ

一六八 七月八日

幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

追加条約第一条ニ関シテハ原案復帰ヲ先方ニ

## 別電

在英國林大使宛幣原外務大臣宛七月十日着電報

第三三二号

右原案ニ追加スベキ案文

第三三〇号(至急極秘)

貴電第一九六号ニ関シ

九日岡本「ファウンテン」ヲ往訪「ウエルズ」立会ノ下ニ第一条後段ノ修正ハ国内法ノ實施ニ外國ノ同意ヲ要スルノ結果トナリ憲法上及専門技術の見地ヨリ重大ナル問題ヲ惹起スル虞アルニ依リ到底帝國政府ニ於テ同意スルヲ得ス他方原案ニ復帰スルトモ海港条約第二十一条第二項後段ヲ利用セハ右修正案ト同様ノ目的ヲ達シ得ヘキコト又我方ニ於テハ爭議ニ敗ルル時ハ原状回復ノ措置ヲ執ルヲ要スルハ勿論ノコトト思料シ居ルコト及若シ英國政府ノ憂慮ヲ緩和シ得ルノ効アラハ『爭議起ラハ兩國ハ成ルヘク速ニ之ヲ解決スルニ努ムヘシ』トノ一項ヲ本条ニ加フルモ可ナルコトヲ述ヘ右趣旨ヲ認メタル「手控ヘ」ヲ交付シ原案復帰ニ同意スルコトヲ求メタルニ「ファ」及「ウ」ハ交々往電第二九七号(二)ニ指摘シタル同様ノ批評ヲ試ミ帝國政府ニハ右ノ点ニ於テハ却テ先方修正案ヲ容ルル方政治上利益ナリト

二三五



為シタルカ

結局別電第三三一号ノ妥協案ヲ起草シ双方ニ於テ研究スヘキコトヲ提議セリ右ハ原案復帰ノ我目的ヲ達セルモノナルト共ニ専門委員ノ予備的手段ニ関スル決定ニ從フコトハ貴電第一七一号(イ)ノ御来示ニ照シ帝國政府ノ当然ト思量セラレ居ルコトト(脱)ヲ以テ至急反対ノ御来示無キ限り右提案ニ同意ノ旨回答スヘシ右御承知アリタシ同案ハ先方ニ於テモ研究スルトノ建前ナルカ「ファ」及「ウ」同意ノ以上ハ異議ナキモノト見テ可ナリ

(ニ)貴電第一七一号三、四ノ修正ハ嚮ニ申入済ノ処同日先方ニ異議無キ旨明言ヲ得タリ又五ノ点ハ我保存スヘキ成文案ヲ当方ニ於テ作成シ同日先方ニ交付シ説明シタルニ格別異議アリト考ヘサル旨告ケタリ  
(三)以上ノ通ニ付本件条約ハ本使出発前ニ調印ノ運ニ至ルヘシ

(別電)

在英國林大使發幣原外務大臣宛七月十日着電報第三三二号  
右原案ニ追加スベキ案文

第三三一号別電(極秘)

第一条ニ関スル追加文案ニツキ説明並ビニ右  
ニ対スル回答方請訓ノ件

第三三八号(極秘)

貴電第一九九号ニ関シ

一、(イ) any preliminary opinion given (海港条約第二十一条第二項後段冒頭ノ文字ヲ其儘踏襲セルモノナリ)  
(ロ) a final settlement (本追加案ノ目的ハ対峙ノ手段ニ就テノ約束ニテ爭議ハ海港条約第二十一条及第二十二條ノ規定ニ從ヒ右追加案ニ關係ナク決定セラルル次第ナルニ付斯ク規定スルモノトス其意味ハ貴電(一)後段ノ通リナルカ当方側ニテハ之ニテ充分御来示ノ意味ヲ表ハスモノト認ム)

二、右ノ通りニ付大至急差支ナシトノ御回電ヲ請フ

一七二 七月十五日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

第一条ニ関スル追加文案承認方督促ノ件

第三四〇号(至急極秘)

往電第三三八号ニ関シ貴電第一九九号(ニ)御来示ヲ奉シ先方ヘノ回答ヲ差控ヘ居ルモ今日ニ至ルモ御回示無之処本件条

六 日英通商航海条約改定交渉 一七二 一七三 一七四

第一条原案ニ復帰スルト共ニ最後ニ左ノ通追加ス  
in event a dispute moreover both parties agree abide by any power given by Technical Organisation referred to in Article 21 Statute pending final settlement

一七〇 七月十一日 幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

追加条約第一条ニ関スル妥協案ノ趣旨承認ノ件

第一九九号(極秘)

貴電第三三一号追加案ニ関シ

一、(イ) abide by エリ given 迄及(ロ) final 以下ノ字句再電アリタシ

(イ) a recommendation (ロ) a settlement by any of the methods enumerated therein ニアラサルカ

二、貴電妥協案ノ趣旨大体差支ナシト考フルモ前記ノ通不明ノ点アルニ付先方ヘノ回答ハ更ニ当方ヨリノ電報アルマテ待タレタシ

一七一 七月十二日(着) 在英國林大使ヨリ  
幣原外務大臣宛(電報)

約調印ノ為ニハ印刷校正等ニ相当ノ時日ヲ要シ此ノ上回答ヲ遅延スレハ調印本使出発迄ニ間ニ合ハサルコトナリ延テハ一旦御下付アリタル全權御委任状ヲ更ニ請求セサルヘカラサル等ノ事態ヲ惹起スヘク他方本追加案ハ往電ノ通貴電第一九九号(一)ノ御推測ト趣旨全然同一ナルニ付十五日迄ニ御来示ナキニ於テハ同電(ニ)前段ニ依リ御同意アリタルモノトシテ先方ニ其ノ旨回答スヘシ右御含ミ置キアリタシ

一七三 七月十五日 幣原外務大臣ヨリ  
在英國林大使宛(電報)

第一条ニ関スル追加文案ニ同意ノ旨通知ノ件

第二〇四号(極秘)

貴電第三四〇号ニ関シ

同意ノ旨回答セラレ差支ナシ

一七四 七月三十一日 外務省公表

日英通商航海条約補足条約調印ノ件

付記一 七月三十日調印日英通商航海条約ニ対スル補

足条約

二 日英通商航海条約ニ対スル補足条約ノ署名ニ際シ七月三十日両國全權委員ノ作成セル會議事録

公表第九号 大正十四年七月三十一日 外務省

日英通商航海条約追加条約調印

明治四十四年四月三日倫敦ニ於テ調印セラレタル現行日英通商航海条約ハ明治四十四年七月十七日より実施セラレ大正十二年七月十六日迄即チ十二年間効力ヲ有シ爾後ハ兩國ノ何レカノ一方ヨリ其ノ廢棄ノ声明ヲ為シタル日ヨリ一年ノ期間滿了ニ至ル迄効力ヲ存続スルコトナリ居レル処兩國トモ右廢棄ノ声明ヲナスコトナクシテ今日ニ至レリ然ルニ本条約有効期間中歐洲大戰等ノ事變ニ因リ世界經濟狀態ニ一大變革アリ帝國政府ニ於テハ右ノ事情ニ鑑ミ本条約ヲ帝國ノ通商及産業ノ現狀ニ適応セシメムカ為大正十三年三月英國政府ニ對シ現行日英通商航海条約改訂ノ交渉開始ヲ提議シ先ツ大正十三年七月十四日ノ公文交換ニ依リ本年三月十日限り右条約第八條及付屬稅表ノ効力ヲ失ハシメ其ノ他ノ諸點ニ付テハ引續キ兩國間ニ商議中ナリシ処今般右商議妥結ヲ見七月三十日倫敦ニ於テ駐英林大使ト英國外務大臣トノ間ニ現行日英通商航海条約ニ對スル追加条約ノ調印ヲ了セリ右追加条約ニ於テ定メタル主ナル事項左ノ如シ

一、沿岸貿易ニ關スル最惠國待遇ノ許与ヲ相互開放ノ條件

昭和 二年（一九二七年）七月二十九日「ロンドン」ニ於テ批准

書交換

昭和 二年（一九二七年）八月二日公布

日本國皇帝陛下並「グレート、ブリテン」「アイルランド」連合王國及「グレート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下ハ幸ニ其ノ間ニ存在スル親善關係ヲ強固ナラシメムコトヲ希望シ千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル通商航海条約ノ規定ヲ補足スルニ決シ之カ為左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

日本國皇帝陛下

英國駐劄特命全權大使男爵林權助

英國皇帝陛下

外務大臣國會議員「ジョージフ、オースティン、チ  
エー、ンバリン」

因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸条ヲ協定セリ

第一 条

千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル通商航海条約ノ規定ハ締約國ノ一方カ其ノ領域ノ陸境ヨリ輸入セラ

六 日英通商航海条約改定交渉 一七四

ニ懸カラシメ得ルコトト為シタルコト

二、大正十二年十二月九日ジュネーブニ於テ調印セラレタル海港ノ國際制度ニ關スル條約第七條ノ趣旨ヲ採用シ特別ノ事由アル場合陸境經由輸入貨物ニ對シ輸入關稅ヲ引下ケ得ルノ余地ヲ設ケタルコト

三、追加條約ノ有効期間ハ五年トシ現行條約ハ追加條約ノ有効期間中其ノ効力ヲ存スルコト

四、植民地ノ條約加入ニ關スル規定ハ大体ニ於テ現行條約ト同様ナルモ唯（イ）從來ノ植民地ニ委任統治地域ヲ加ヘタルコト、（ロ）現行條約ニ加入シ居ラサル英國植民地ハ今後何時ニテモ新條約ニ加入シ得ルコト及（ハ）現行條約ニ加入シ居レル英國ノ植民地ニシテ追加條約ニ加入セサルモノニ對シテハ其ノ加入ニ至ル迄現行條約ノミ適用セラレ追加條約ノ適用ナキコトニ付新ニ規定ヲ設ケタリ

（付 記 一）

七月三十日調印日英通商航海条約ニ對スル補足条約

日英通商航海条約ニ對スル補足条約

大正一四年（一九二五年）七月三〇日「ロンドン」ニ於テ記名

昭和 二年（一九二七年）六月一日批准

ルル貨物ニ對シ千九百二十三年十一月十五日「ジュネーヴ」ニ會合シタル交通及通過ニ關スル第二回總會ニ依リ採択セラレタル海港ノ國際制度ニ關スル規程第七條ニ掲ケラルル理由ニ依リ正當ナルコトヲ示シ得ヘキ關稅ノ特別輕減ヲ為スコトヲ妨クルモノト解セラルルコトナカルヘシ右關稅輕減カ前記第七條ノ條項ニ適合スルヤ否ヤニ關シ問題ヲ生シ紛爭ト為リタルトキハ右規程第二十一條及第二十二條ニ規定セラルル方法ニ依リ処理セラルヘク尚兩締約國ハ紛爭ニ關シ終局の解決ニ至ル迄右規程第二十一條ニ掲ケラルル專門機關ニ依リ与ヘラルル仮意見ニ從フコトヲ約ス

第二 条

千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル通商航海条約ノ第二十一條ニ代フルニ左ノ條項ヲ以テスヘシ

兩締約國ノ沿岸貿易ハ本條約ノ規定スル限ニ在ラス兩締約國各自ノ國法ノ定ムル所ニ依ル但シ締約國ノ一方ノ臣民及船舶ハ本件ニ關シ他ノ一方ノ版圖内ニ於テ最惠國待遇ヲ享受スヘキモノトス但シ右利益ハ締約國ノ一方ノ國法ニ依リ又ハ第三國トノ協定ノ條項ニシテ本件ニ關スル特惠ヲ右第三國ニ許与スルコトアルヘキモノニ依リ相互

条件カ必要トセラルル場合ニ於テハ右相互条件ノ下ニ於テノミ要求セラルヘシ

尤モ日本国船舶及英国船舶ハ外国ヨリ積載シ来リタル旅客若ハ貨物ノ全部若ハ一部ヲ陸揚セムカ為又ハ外国ヲ目的地トスル旅客若ハ貨物ノ全部若ハ一部ヲ積載セムカ为一ノ港ヨリ他ノ港ニ航行スルコトヲ得

又締約国ノ一方ノ沿岸貿易カ内国船舶ニ全然留保セラルル場合ニ他ノ一方ノ船舶ニシテ右留保セラレタル沿岸貿易ノ区域外ニ在ル地トノ貿易ニ従事スルモノハ該区域外ノ地ヨリ来リ又ハ之ニ到ルヘキ通シ切符ヲ所持スル旅客又ハ通シ船荷証券ヲ有スル商品ヲ前記締約国ノ一方ノ領域ノ二港間ニ運輸スルコトヲ禁止セラレサルヘク且右運輸ニ従事スルニ当リ該船舶及其ノ貨物ハ総テ本条約ノ規定スル特權ヲ享有スヘキモノトス

### 第三条

本条約ノ規定ニ依リ變更セラレタル千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル条約ノ規定ハ日本国ノ一切ノ属地、日本国ノ租借地及日本国皇帝陛下カ國際連盟ノ為ニ委任統治ヲ受諾シタル地域ニ適用セラルヘク且前記条約第二

十七条第二項ニ基キ締約国ノ一方カ十二月前ニ通告ヲ為シ何時ニテモ各別ニ前記条約ヲ終了セシムルノ權利ハ日本国ノ属地、日本国ノ租借地又ハ日本国皇帝陛下カ國際連盟ノ為ニ委任統治ヲ受諾シタル地域ニ付右變更セラレタル条約ヲ終了セシムルコトニモ及ホサルヘキモノトス

### 第四条

千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル条約ノ變更ニシテ本条約ニ掲ケラルルモノハ英国皇帝陛下ノ自治領、植民地、属地又ハ保護領ニシテ其ノ加入通告カ前記条約第二十六条ニ基キ為サレタルモノノ何レニモ適用セラルコトナカルヘシ但シ前記變更ヲ右何レカノ地域ニ適用セムトスル英国皇帝陛下ノ希望ヲ英国皇帝陛下ノ東京駐劄代表者カ通告シタル場合ニハ前記条約ハ變更セラレタル通適用セラルヘキモノトス右通告カ右何レカノ自治領、植民地、属地又ハ保護領ニ關シ為サレサル場合ニ於テハ前記条約ノ規定ハ本条約ニ掲ケラルル變更ヲ加フルコトナク引続キ該自治領、植民地、属地又ハ保護領ニ適用セラルヘシ但シ終了ノ通告カ前記条約第二十七条第二項ニ從ヒ締約国ノ一方ニ依リ右自治領、植民地、属地又ハ保護領ニ關シ為サ

レタル場合ニハ前記条約ハ終了ノ通告アリタル後十二月ニシテ右自治領、植民地、属地又ハ保護領ニ關シ効力ヲ失フヘキモノトス

### 第五条

第四条ノ規定ハ「アイルランド」自由国ニモ及ホサルヘキモノトス尚又締約国ノ一方カ前記条約第二十七条第二項ニ基キ各別ニ前記条約ヲ終了セシムルノ權利ハ「アイルランド」自由国ニ關スル個別的終了ニモ及ホサルヘキモノトス

### 第六条

本条約ニ依リ變更セラレタル千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル条約ノ規定ハ英国皇帝陛下ノ自治領、植民地、属地又ハ保護領ニシテ其ノ加入通告カ前記条約第二十六条ニ基キ為サレサリシモノノ何レニモ又英国ノ租借地又ハ英国皇帝陛下カ國際連盟ノ為ニ委任統治ヲ受諾シタル何レノ地域ニモ前記規定ヲ右何レカノ地域ニ適用セムトスル英国皇帝陛下ノ希望ヲ英国皇帝陛下ノ東京駐劄代表者カ通告シタル場合ニハ適用セラルヘシ又右条約第二十七条第二項ニ基キ締約国ノ一方カ十二月前ニ通告ヲ為シ何時ニテモ各別ニ前記条約ヲ終了セシムルノ權利ハ右自治領、植

民地、属地、保護領又ハ地域ニ付右變更セラレタル条約ヲ終了セシムルコトニモ及ホサルヘキモノトス

### 第七条

千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル通商航海条約第二十七条第一項ノ規定ニ拘ラス該条約中ノ存続スル規定ハ本条約ニ依リ變更セラレタルモノヲ除キ本条約ノ期間満了ニ至ル迄引続キ効力ヲ有スヘシ

### 第八条

本条約ハ批准セラルヘク且批准書ハ成ルヘク速ニ倫敦ニ於テ交換セラルヘシ本条約ハ批准書交換ノ日ヨリ実施セラルヘク且同日ヨリ五年間引続キ効力ヲ有スヘシ右期間ノ満了ノ十二月前ニ両締約国ノ何レヨリモ本条約ヲ終了セシムルノ意思ヲ他方ニ通告セサルトキハ本条約ハ締約国ノ何レカカ之ヲ廢棄スル日ヨリ十二月ノ期間満了ニ至ル迄引続キ効力ヲ有スヘシ

右証拠トシテ下名ハ本条約ニ署名調印セリ

千九百二十五年七月三十日倫敦ニ於テ本書ニ通ヲ作成ス

林 權 助 (印)

オースティン、チエーンバリン (印)

THE SUPPLEMENTARY CONVENTION TO THE  
TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION.

*Signed at London, July 30, 1925.*

*Ratified June 1, 1927.*

*Ratifications exchanged at London, July 29, 1927.*

*Promulgated, August 2, 1927.*

His Majesty the Emperor of Japan, and His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, being desirous of confirming the good understanding which happily subsists between them, have resolved to supplement the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at London on the 3rd April, 1911, and for that purpose have appointed their plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the Emperor of Japan:

His Excellency Baron Gonsuke Hayashi, His Imperial Majesty's Ambassador Extraordinary

Second General Conference on Communications and Transit which met at Geneva on the 15th November, 1923. Should any question arise as to whether any such reduction of customs duty is in accordance with the terms of the said Article 7, it shall, in the event of a dispute, be dealt with in the manner prescribed in Articles 21 and 22 of the Statute. In the event of a dispute, moreover, both Parties agree to abide by any preliminary opinion given by the Technical Organisation referred to in Article 21 of the Statute pending a final settlement.

ARTICLE 2.

For Article 21 of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at London on the 3rd April, 1911, there shall be substituted the following article:—

The coasting trade of the High Contracting Parties is excepted from the provisions of the present Treaty, and shall be regulated according to their respective laws. It is, however, understood that the subjects

and Plenipotentiary at the Court of St. James, and  
and  
His Britannic Majesty:  
The Right Honourable Joseph Austen Chamberlain, M.P., His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs;  
Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:—

ARTICLE 1.

The stipulations of the Treaty of Commerce and Navigation signed at London on the 3rd April, 1911, will not be held to preclude either of the High Contracting Parties from making any special reduction of customs duty for goods imported over the land frontier of the territory of that Party which may be shown to be justified by the considerations referred to in Article 7 of the Statute on the International Régime of Maritime Ports adopted by the

and vessels of either High Contracting Party shall enjoy in this respect most-favoured-nation treatment in the territories of the other, but this benefit will be claimed only under the condition of reciprocity in the event of such condition being required by the laws of either Party or by the terms of an arrangement with a third Party by which special concessions in that respect may be granted to that third Party.

Japanese and British vessels may, nevertheless, proceed from one port to another, either for the purpose of landing the whole or part of their passengers or cargoes brought from abroad, or of taking on board the whole or part of their passengers or cargoes for a foreign destination.

It is also understood that, in the event of the coasting trade of either Party being exclusively reserved to national vessels, the vessels of the other Party, if engaged in trade to or from places not

within the limits of the coasting trade so reserved, shall not be prohibited from the carriage between two ports of the territories of the former Party of passengers holding through tickets, or merchandise consigned on through bills of lading to or from places not within the above-mentioned limits, and while engaged in such carriage these vessels and their cargoes shall enjoy the full privileges of this Treaty.

### ARTICLE 3.

The stipulations of the Treaty signed at London on the 3rd April, 1911, as modified by the provisions of the present Convention, shall be applicable to all Japanese possessions, to Japanese leased territories and to territories in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty the Emperor of Japan, and the right of either High Contracting Party under the second paragraph of Article 27 of the said Treaty to ter-

minate it separately at any time, on giving twelve months' notice, shall be understood to extend to termination of the Treaty as modified in respect of any Japanese possession, Japanese leased territory or territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty the Emperor of Japan.

### ARTICLE 4.

The modifications of the Treaty signed at London on the 3rd April, 1911, contained in the present Convention, shall not be applicable to any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possession or Protectorates on behalf of which notice of accession has been given under Article 26 of the said Treaty unless notice shall have been given by His Britannic Majesty's Representative at Tokyo of the desire of His Britannic Majesty that the said modifications shall apply to any such territory, in which event the said Treaty shall apply as modified.

If no such notice shall have been given in respect of any such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate, the stipulations of the said Treaty shall continue to apply to such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate without the modifications contained in the present Convention, unless notice of termination shall have been given by either Party in accordance with the second paragraph of Article 27 of the Treaty in respect of such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate, in which event the Treaty shall cease to have effect as regards such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate twelve months after notice of termination has been given.

Article 27 of the Treaty to terminate it separately shall be understood to extend to separate termination in respect of the Irish Free State.

### ARTICLE 6.

The stipulations of the Treaty signed at London on the 3rd April, 1911, as modified by the present Convention, may be made applicable to any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates on behalf of which notice of accession has not been given under Article 26 of the said Treaty, and to any British leased territory or any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty if notice is given by His Britannic Majesty's Representative at Tokyo of the desire of His Britannic Majesty that the said stipulations shall so apply to any such territory, and the right of either Party under the second paragraph of Article 27 of the Treaty to terminate it separately

The stipulations of the Treaty signed at London on the 3rd April, 1911, as modified by the present Convention, may be made applicable to any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates on behalf of which notice of accession has not been given under Article 26 of the said Treaty, and to any British leased territory or any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty if notice is given by His Britannic Majesty's Representative at Tokyo of the desire of His Britannic Majesty that the said stipulations shall so apply to any such territory, and the right of either Party under the second paragraph of Article 27 of the Treaty to terminate it separately

### ARTICLE 5.

The stipulations of article 4 shall be understood to extend to the Irish Free State and in addition the right of either Party under the second paragraph of

Article 27 of the Treaty to terminate it separately

at any time on giving twelve months' notice shall be understood to extend to separate termination of the Treaty as modified in respect of such self-governing Dominion, Colony, Possession, Protectorate or Territory.

#### ARTICLE 7.

Notwithstanding the provisions of the first paragraph of Article 27 of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at London on the 3rd April, 1911, the remaining provisions of that Treaty shall, except so far as modified by the present Convention, continue in force until the expiration of the present Convention.

#### ARTICLE 8.

The present Convention shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at London as soon as possible. It shall enter into operation from the date of the exchange of ratifications and shall remain in force for five years from that date. In case neither

Party shall have given notice to the other twelve months before the expiration of the said period of his intention to terminate the present Convention, it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it.

In witness whereof the undersigned have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at London in duplicate this 30th day of July, 1925.

(L. S.) Hayashi.  
(L. S.) Austen Chamberlain.

#### (付 記 I)

日英通商航海条約ニ対スル補足条約ノ署名ニ際シ七月三十日  
両国全権委員ノ作成セル会議議事録

日英通商航海条約ニ対スル補足条約ノ署名ニ  
際シ両国全権委員ノ作成セル会議議事録

大正一四年(一九二五年)七月三〇日「ロンドン」ニ於テ作成  
昭和 二年(一九二七年)八月三日告示

カレムコトヲ提議セリ

外務大臣ハ之ニ同意セリ

委任統治地域

日本国大使ハ補足条約ニ依リ変更セラレタル本件条約ノ規定ノ締約国ノ委任統治地域ニ対スル適用ニ関スル補足条約ノ条項カ国際連盟規約ノ規定及右地域ニ関スル委任統治条項ヲ害スルモノニ非スト同大使ニ於テ思考スル旨ヲ陳述セリ

外務大臣ハ英国政府ノ意見モ亦右ノ如クナル旨答ヘタリ  
千九百十一年ノ条約第八条ノ廃棄ノ効力

日本国大使ハ右条約ノ第八条及付属税表ノ廃棄カ本補足条約ノ規定ヨリ離レテ効力ヲ生スルヲ以テ補足条約第五条ノ規定ハ右廃棄ニ関シ適用セラレサルヘキコトカ両国間ニ協定セラレタルモノト思考シテ誤ナキヤヲ質問セリ

外務大臣ハ右ノ如ク協定セラレタル旨ヲ答ヘタリ  
日本国全権委員男爵林權助及連合王国全権委員「ジョージフ、オースティン、チェーンバリン」ハ次テ補足条約ヲ署名シ茲ニ議事ハ終了シタリ

林 權 助

千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル通商航海条約ノ規定ヲ補足スル条約ニ署名スル為千九百二十五年七月三十日午後四時在倫敦外務省ニ於テ開催セラレタル日本国及英国ノ代表者間ノ會議ノ議事録  
出席セル全権委員

日 本 国 連合王国

英国駐劄特命全權大使 外務大臣国会議員

男爵 林 權助 「ジョージフ、オースティン、  
チェーンバリン」

外務大臣ハ日本国連合王国間ノ補足条約ノ商議カ今ヤ終結シタル旨及該条約署名ノ用意成レル旨ヲ告ケタリ

沿岸貿易

日本国大使ハ補足条約第二条ニ規定セララルル相互条件ニ関シ日本国政府ハ英帝国ノ一ノ部分ニ於テ登録セラレタル船舶ニ対シ同帝国ノ他ノ部分カ日本国船舶ニ対シ相互待遇ヲ与ヘストノ理由ヲ以テ特惠ノ利益ヲ拒絶スルノ意思ヲ有セサル旨ヲ陳述セリ同大使ハ右ニ関連スル問題ノ精細ナル審査ハ外国船舶ニ日本国沿岸貿易ヲ許容スルノ決定カ日本国政府ニ依リ現実ニ為サルル迄両国代表者間ノ商議ニ残シ置

カーネギー・メーション

(中英本)

# MINUTES

OF A MEETING BETWEEN THE JAPANESE  
AND BRITISH REPRESENTATIVES AT THE  
BRITISH FOREIGN OFFICE ON JULY 30, 1925.  
*Dated at London, July 30, 1925.*

*Published August 3, 1927.*

*Minutes of a Meeting between the Japanese and  
British Representatives, held at 4 P.M. on July 30,  
1925, at the Foreign Office, London, for the purpose  
of signing a Convention supplementing the provi-  
sions of the Treaty of Commerce and Navigation,  
signed at London on April 3, 1911.*

Plenipotentiaries present:

Japan. United Kingdom.

His Excellency Baron Gon The Right Honourable Jo-  
suke Hayashi, His Impe- seph Austen Chamber-  
rial Majesty's Ambassa- lain, M. P., His Bri-  
dor Extraordinary and tannic Majestys, Princi-

Japanese coasting trade had actually been taken by  
the Japanese Government.

The Secretary of State for Foreign Affairs con-  
curred.

*Mandated Territories.*

The Japanese Ambassador stated that he assumed  
that the clauses of the Supplementary Convention  
relating to the application to the mandated territories  
of the High Contracting Parties of the Provisions  
of the Treaty under reference as amended by the  
Supplementary Convention did not prejudice the pro-  
visions of the Covenant of the League of Nations  
and the terms of the mandates in respect of these  
territories.

The Secretary of State for Foreign Affairs replied  
that such was also the assumption of the British  
Government.

*Effect of Abrogation of Article 8 of the Treaty of  
1911.*

Plenipotentiary at the pal Secretary of State for  
Court of St. James. Foreign Affairs.

The Secretary of State for Foreign Affairs an-  
nounced that the negotiation of the Supplementary  
Convention between Japan and the United Kingdom  
was now concluded and that the Convention was  
ready for signature.

*Coasting Trade.*

The Japanese Ambassador stated, in reference to  
the condition of reciprocity provided for in Article  
2 of the Supplementary Convention, that his Govern-  
ment had no intention of refusing the benefits of any  
concession to ships registered in one part of the  
British Empire on the ground that another part of  
the Empire failed to give reciprocity to Japanese  
ships. He suggested that the detailed examination  
of the questions involved might be left over for  
negotiation between representatives of the two  
Powers until a decision to admit foreign ships to the

The Japanese Ambassador enquired whether he  
was correct in assuming that it was agreed between  
the Parties that, as the abrogation of Article 8 and  
the annexed schedule of the Treaty takes effect apart  
from the provisions of the present Supplementary  
Convention, the stipulations of Article 5 of the Sup-  
plementary Convention are not to be applicable in  
respect of the said abrogation.

The Secretary of State for Foreign Affairs replied  
that it was so agreed.

The plenipotentiaries, His Excellency Baron Gon-  
suke Hayashi for Japan and the Right Honourable  
Joseph Austen Chamberlain for the United King-  
dom, then proceeded to the signature of the Supple-  
mentary Convention, and the proceedings terminated.

(Signed) Hayashi.

(Signed) Austen Chamberlain.

~~~~~